



Universidad Nacional de Córdoba
2022 - Las Malvinas son argentinas

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: Programa Gramática II Sección Francesa CL2023-2024



Programa Académico
Ciclos lectivos 2023-2024



Asignatura: GRAMÁTICA FRANCESA II

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Mgtr. Verónica Gebauer

Adjunto: -

Asistente: -

Sección: Francés

Carrera/s: PROFESORADO, TRADUCTORADO y LICENCIATURA

Curso: 3° año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas

Correlatividades: Gramática francesa I

Lengua francesa II

FUNDAMENTACIÓN

Gramática francesa II forma parte de la currícula del tercer año de estudio de las carreras de

Profesorado, Traductorado y Licenciatura. Los contenidos de la asignatura abordan el estudio de la gramática desde una perspectiva textual.

El presente programa nace de una reflexión a partir de las dificultades experimentadas por los alumnos en lo que atañe a la comprensión, pero especialmente a la producción de textos escritos. La mayoría de los errores sancionados no competen a la gramática en el sentido clásico, es decir a una gramática limitada al campo de la oración simple o compleja, sino que están relacionados con problemas de textualidad.

Estas cuestiones que van más allá de la enseñanza de las estructuras de base del francés son cruciales ya que el análisis de los factores que hacen a la textualidad (coherencia, cohesión, pertinencia, intencionalidad, informatividad, situacionalidad e intertextualidad) es imprescindible para trabajar los procesos de comprensión y producción de textos.

OBJETIVOS

Objetivos generales:

Al finalizar el curso el alumno deberá ser capaz de:

Reconocer el texto como unidad de análisis.

Analizar textos pertenecientes a diferentes géneros discursivos con el fin de comprender la intención y el funcionamiento de la lengua.

Observar, analizar y sintetizar fenómenos textuales al servicio de la comprensión del funcionamiento de la lengua.

Ampliar sus competencias lingüísticas y pragmáticas.

Comprender y producir textos coherentes y cohesivos de una cierta complejidad (Nivel B2).

Trabajar de manera autónoma y en interacción con sus pares.

Autoevaluarse y coevaluar.

Objetivos específicos:

Al finalizar el curso el alumno deberá ser capaz de:

a) distinguir la oración y el enunciado como dos unidades de análisis pertenecientes a dos tipos de gramáticas diferentes (la Gramática de la oración y la Gramática textual);

b) diferenciar referencia situacional y cotextual;

c) reconocer la situación de enunciación, las huellas de los coenunciadores (en particular a través de otros pronombres diferentes del “yo, tu, nosotros, ustedes”) y la finalidad comunicativa presentes en un texto;

d) comprender y emplear correctamente los deícticos espaciales y temporales (deícticos y no

deícticos);

e) analizar los diferentes empleos de los “pronombres personales” desde una perspectiva textual;

f) analizar las formas referidas (elementos de substitución) y tomar conciencia de las limitaciones que pesan sobre la substitución léxica y pronominal (problemas semánticos, problemas propios de la pronominalización y con el empleo de los determinantes).

g) reconocer los matices expresados por ciertos conectores lógicos y emplearlos correctamente en ejercicios de completación o de ordenamiento y de redacción;

h) analizar la relación entre el enunciador y su enunciado, a través de las modalidades presentes en un texto;

i) elegir la forma de oración apropiada (emphase / impersonnel) para asegurar la progresión de un texto o evitar problemas de ambigüedad;

j) analizar los fenómenos de coherencia textual y detectar los diferentes tipos de anomalías semánticas (tautologías, ruptura de isotopía, contradicción, de relación con el mundo de referencia);

k) describir, a partir de la división en soporte y aporte, la organización de los textos;

l) producir textos coherentes siguiendo una progresión determinada o modificándola;

m) distinguir en un texto la imbricación récit/discours en un texto;

n) contrastar en una perspectiva narrativa y textual el valor del Imperfecto, del Passé Simple/Passé composé, y del Pluscuamperfecto;

ñ) elegir una combinación temporal adecuada (Passé Simple, Passé Composé, Imparfait, Plus-que-parfait).

CONTENIDOS

Unité I- Grammaire de la phrase et grammaire textuelle

La grammaire de la phrase : quelques limitations. La grammaire textuelle : un principe de solution. Compétences linguistique et pragmatique. Enonciation et énoncé. La référence : référence situationnelle et référence co(n)textuelle. La construction de la référence. Contexte situationnel. Contexte linguistique ou cotexte. Sens et référence.

Unité II- Référence situationnelle

La déixis personnelle, spatiale et temporelle ou Déictiques référant au temps de la circonstance énonciative. Déictiques référant à l'espace de la circonstance énonciative. Le couple locuteur / destinataire : emplois particuliers des deux premières personnes (je – tu). Le “pluriel” (nous-vous). Personne et “non personne”. La forme ON. Le “ILS” collectif.

Unité III- Modalités

Modalité d'énonciation : énoncés déclaratifs, interrogatifs, exclamatifs et impératifs. Modalité d'énoncés : modalité aléthique, déontique, épistémique, appréciative. Modalité de message : L'emphase. La dislocation, l'extraction (structures clivées), et les structures pseudo-clivées. L'impersonnel. La passivation. La négation.

Unité IV- Référence contextuelle

Problématique. Pronoms et substituts. Représentation totale, partielle et conceptuelle. Diversité de comportement des substituts. La substitution grammaticale. Anaphore pronominale, lexicale et adverbiale ; représentation totale, partielle et conceptuelle. La substitution lexicale. Le fonctionnement textuel de la substitution lexicale. Les substituts dans le texte. La règle d'économie. La loi du groupe dominant.

Unité V- Cohésion textuelle par connexité

Connecteurs temporels (succession, succession par rapport à un moment de l'énonciation), connecteurs spatiaux, connecteurs argumentatifs. Emploi des connecteurs selon le registre de langue.

Unité VI- Progression de l'information.

Principes généraux de cohérence textuelle. Les méta-règles de cohérence : de répétition, de progression, de non-contradiction et de relation. Les infractions aux règles. Progression du texte en support et apport. Types de support. Types d'apport. Le type de progression thématique : progression à thème constant, progression linéaire, progression à thèmes dérivés. Progression complexe. Ruptures thématiques.

Unité VII- Récit et discours

L'énonciation de discours (discours) et l'énonciation historique (récit) : deux « plans d'énonciation ». Caractéristiques de ces deux plans. Première personne et Passé Simple.

Deux systèmes imbriqués. L'opposition des plans : premier plan (action principale), second ou arrière-plan. Divers types de second plan. L'opposition de Passé Simple/Passé Composé et Imparfait. Caractéristiques communes du Passé Simple et du Passé Composé. Valeurs de l'Imparfait. Valeurs du Plus-que-parfait. 2° plan régressif (retour en arrière).

METODOLOGIA DEL TRABAJO

Con el fin de fomentar el aprendizaje autónomo, la cooperación y la interacción entre los estudiantes, se implementará el trabajo en el aula virtual que ofrece la Universidad, así como el empleo de entornos digitales (recursos online, creación de un blog, etc.) lo que complementará el trabajo presencial.

Los diferentes puntos del programa serán abordados de manera teórico-práctica. En una segunda instancia se procederá a la resolución de los ejercicios del manual y a una corrección colectiva. Finalmente, los alumnos elaborarán una síntesis de cada tema estudiado, lo que permitirá saber si los objetivos fueron alcanzados.

Actividades previstas (Individuales y/o grupales)

Lectura, observación y análisis de un documento.

Reflexión sobre documentos censurados.

Propuestas de corrección a partir de documentos censurados.

Resolución de ejercicios de compleción.

Producción de textos.

Discusión y formulación de conclusiones.

Desarrollo de un proyecto de tutoría entre pares

Utilización de los entornos digitales

Consulta de la bibliografía obligatoria y recomendada.

En este sentido las actividades previstas - tanto en forma individual como grupal - exigen que el alumno efectúe una observación o una manipulación bien precisa a partir de un (o varios) texto(s). Esta forma de proceder que asocia lectura y escritura; actividad de comprensión y actividad de producción contribuye a construir el conocimiento y a compartir experiencias.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Alumnos promocionales*

Los alumnos por promoción deberán aprobar con un promedio general no inferior a 7 (siete), (debiendo dicho promedio ser número entero y no una fracción inferior a éste) dos parciales de carácter teórico-práctico y cuatro trabajos prácticos. Las evaluaciones podrán ser escritas u orales. Además, deberán asistir como mínimo al 80% de las clases dictadas.

Sólo se podrá recuperar un examen parcial por aplazo, inasistencia o para elevar el promedio general y un trabajo práctico por aplazo o inasistencia. Tanto el trabajo práctico como el parcial de recuperación serán de integración.

Alumnos regulares*

Los alumnos que opten por el sistema de regularidad deberán aprobar con una nota no inferior a 4 (cuatro), dos parciales escritos de carácter teórico-práctico. Solo se podrá recuperar un parcial al finalizar el curso ya sea por aplazo o por inasistencia. Dicho parcial versará sobre todos los

temas abordados en el correspondiente año lectivo.

El examen final consistirá en una prueba escrita de carácter teórico-práctico que versará sobre los contenidos desarrollados del programa correspondiente al año lectivo en el que se obtuvo la regularidad.

Alumnos libres*

Los alumnos libres deberán aprobar el examen final con una calificación no inferior a 4 (cuatro) y responderán al programa vigente (el último aprobado por el Honorable Consejo Directivo) en su totalidad. El examen final consistirá en una prueba escrita de carácter teórico-práctico y comprenderá el desarrollo de un tema más que para los alumnos regulares.

* NOTA: Cuando el caso se presente, se considerarán los siguientes reglamentos vigentes: estudiantes trabajadores y con personas a cargo (Res. 474/14, HCD), licencias estudiantiles (Res. 33/08 HCD y Ordenanza 06/07 HCS) y reprogramación de evaluaciones por paro de transporte y otras situaciones de fuerza mayor (Res. 269/14, HCD).

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se tendrá en cuenta:

La corrección morfosintáctica, los criterios que hacen a la textualidad (cohesión, coherencia, intencionalidad, pertinencia, informatividad, situacionalidad e intertextualidad) tanto de textos orales como escritos, la capacidad de relacionar los temas de la materia entre sí y con los contenidos abordados en Lengua Francesa III y en Fonética II, la riqueza de vocabulario, el uso correcto de la terminología lingüística, el espíritu crítico, la capacidad para interactuar y para autoevaluarse y coevaluar.

CRONOGRAMA TENTATIVO

Nº DE CLASES: 40 (cuarenta) aproximadamente

Actividades	Fecha estimativa
Desarrollo unidades I, II, III, IV,	Primer cuatrimestre
Desarrollo unidades V, VI, VII	Segundo cuatrimestre
Primer parcial	Cuarta semana de junio
Segundo parcial	Cuarta semana de octubre
1er. Trabajo práctico	4º semana de abril
2º trabajo práctico	4ª semana de mayo
3er. Trabajo práctico	1º semana de septiembre
4to. Trabajo práctico	1º semana de octubre
Parcial y trabajo práctico recuperatorios	Primera semana de noviembre

BIBLIOGRAFIA

Bibliografía obligatoria

Parte teórica

Charaudeau, P. (1992). Grammaire du sens et de l'expression. Paris : Hachette.

Riegel, M., Pellat, J-C. et Rioul, R. (2009). Grammaire méthodique du français. Paris : Puf.

Tomassone, R. (2002). Pour enseigner la grammaire. Paris : Delagrave Pédagogie.

VV.AA. (2009). Temas de Lingüística Textual. La progresión en el texto. Comp.: Alloa, H. y Miranda de Torres, S. Volumen I.

Parte práctica

Caquineau-Gündüz, M-P. et alii (2007). Les 500 exercices de grammaire. Niveau B2. Paris : Hachette.

Poisson-Quinton, S. ; Reine, M. et Mahéo-Le Coadic, M. (2002). Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire et avancé. Paris : Clé International.

Manuel du cours (en cours de préparation).

Bibliografía recomendada

Adam, J-M. (2011). La Linguistique textuelle Analyse textuelle des discours. Paris : Armand Colin.

Álvarez Prendes, E. (2006). La stratégie concessive : la double instruction du connecteur. Linguistique plurielle. Actes du Congrès International de Linguistique française, pp. 177-186. Valencia. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=467732#volumen73732>

Calas, F., Messili, Z., Aziza, B., & Tullon, H. (2006). Cohérence et discours. Paris : PUPS.

Charaudeau, P. et Maingueneau, D. (2002). Dictionnaire d'analyse du discours. Paris : Seuil.

Charolles, M. (1995). Cohésion, cohérence et pertinence du discours. Travaux de linguistique, 29, pp. 125-151.

Charolles, M. (2006). De la cohérence à la cohésion du discours, in Calas et al., pp. 25-38.

Combettes, B. et Tomassone, R. (1994). Le texte informatif. Aspects linguistiques. Collection Prisme. De Boeck. Université. 3^o édition.

Combettes, B. ; Fresson, J. et Tomassone, R. (1979). De la phrase au texte 4^o. Delagrave.

(1980). De la phrase au texte 3^o. Delagrave.

- De Salins, G-D. (2004). Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE. Paris : Didier/Hatier.
- Degand, L. et Fagard, B. (2008). (Inter)subjectification des connecteurs : le cas de « car » et « parce que ». Revista de Estudos Linguísticos da Universidade do Porto - Volumen 3.
- Girardet, J. et Cridlig, J.M. (1993). Vocabulaire Niveau avancé. Collection Entraînez-vous. Paris : CLE international.
- Mainguenu, D. (1996). Les termes clés de l'analyse du discours. Paris : Seuil.
- (2007). L'énonciation en linguistique française. Paris : Hachette.
- (2012). Analyser les textes de communication, Paris : Dunod.
- Moeschler, J. et Reboul, A. (1998). Pragmatique du discours. Paris : A. Colin.
- Monnerie-Goarin, A. (1996). Les temps du passé et l'aspect du verbe. Paris : Didier-Hatier.
- Paillard, D. et Ngan, V.T. (dir.) (2012). Inventaire raisonné des marqueurs discursifs du Français : description, comparaison, didactique. AUF. Editions nationales de Hanoi, pp. 205-218 et pp. 253-277.
- Paret, M-C. (2003). La "grammaire" textuelle : une ressource pour la compréhension et l'écriture des textes. Québec français 129, pp. 77-79.
- Perret, M. (2005). L'énonciation en grammaire du texte. Paris : Armand Colin.
- Reichler-Bequelin, M.J; Denervaud, M; Jespersen, J. (1990). Ecrire en français. Delachaux et Nestlé. T.M.P.
- Riegel, M. (2006). Cohérence textuelle et grammaire phrastique, in Calas et al., pp. 53-64.
- Salles, M. (2015). Anaphore possessive et anaphore associative : le cas des noms collectifs. Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique n°16. Article en ligne. URL : <http://discours.revues.org/8981>
- Schott-Bourget, V. (1994). Approches de la linguistique. Paris : Nathan, Université.
- Vigner, G. (2004). La grammaire en FLE. Paris : Hachette FLE

Dictionarios

Le Robert. Dictionnaire alphabétique de la langue française

Le Robert électronique (2012)

Larousse. Dictionnaire de la langue française. Lexis

Nouveau Dictionnaire Analogique, Larousse.

Dictionnaire des synonymes, Larousse.

Dictionnaires en ligne

Dictionnaire Larousse : <http://www.larousse.com/es/dictionnaires/francais>

Le trésor de la langue française : <http://atilf.atilf.fr/>

Le Robert en ligne : <https://dictionnaire.lerobert.com/>

Dictionnaire des cooccurrences :

<https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/cooc/index-fra.html?lang=fra>

Centre National de Ressources Textuelles et Linguistiques :

<https://www.cnrtl.fr/definition/dictionnaire>

Dictionnaire d'hypéronymes : <https://usito.usherbrooke.ca/index/hyperonymes/tous/p#p>